



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Mediationsordnung

gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 28 vom 04.03.2010, Dekret des Justizministers Nr. 180 vom 18.10.2010, Dekret des Justizministers Nr. 145 vom 06.07.2011, Gesetzesdekret Nr. 69 vom 21.06.2013 und Dekret des Justizministers Nr. 139, vom 04.08.2014.

Die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen ist im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen unter Nr. 75 eingetragen. Das entsprechende Dekret wurde am 16.03.2010 erlassen.

Regolamento di mediazione

ai sensi del decreto legislativo 04.03.2010, n. 28, del decreto del Ministro della giustizia 18 ottobre 2010, n. 180, del decreto del Ministro della giustizia 06 luglio 2011, n. 145, del decreto legge 21.06.2013, n. 69 e del decreto del Ministro della giustizia 04.08.2014, n. 139.

L'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano è iscritto al Registro nazionale degli organismi di mediazione al n. 75. Il relativo decreto di accreditamento è stato emanato il 16.03.2010.

AUSGABE

2016

EDIZIONE

Il tariffario è già aggiornato in base alla Ordinanza del Consiglio di Stato N. 01694/2015 d.d. 22.4.2015.

Die Tarifordnung ist bereits dem Beschluss des Staatsrats Nr. 01694/2015 vom 22.04.2015 angepasst.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

*Genehmigt mit Beschluss des Kammerausschusses vom
02.11.2016 der alle vorhergehenden Maßnahmen er-
setzt.*

*Approvato con deliberazione della Giunta camerale dd.
02.11.2016 che sostituisce tutti i provvedimenti prece-
denti.*



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Weibliche und männliche Schreibweise

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wurde in der Regel die männliche Schreibweise verwendet. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass für die entsprechenden Formulierungen sowohl die männliche als auch die weibliche Schreibweise gültig ist.

Uso della forma maschile e femminile

Ai soli fini di una più semplice leggibilità nel seguente testo è stata scelta la forma maschile. Segnaliamo espressamente che per le varie formulazioni vale sia la forma maschile che quella femminile.

Auskunft

Sekretariat

Tel.: 0471 – 945561 oder 945629

arbitration@handelskammer.bz.it

PEC: arbitration@bz.legalmail.camcom.it

www.handelskammer.bz.it

Informazioni

Segreteria

tel.: 0471 – 945561 oppure 945629

arbitration@camcom.bz.it

PEC: arbitration@bz.legalmail.camcom.it

www.camcom.bz.it



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



Inhalt

Indice

Mediationsordnung der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen	7	Regolamento dell'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano
Anhang A) Vergütung zugunsten der Mediationsstelle	23	Allegato A) Indennità dell'Organismo di mediazione
Anhang B) Verhaltensregeln für Mediatoren	29	Allegato B) Codice etico per mediatori
Mit Beschluss vom 23.02.2015 abgeschafft.	33	Abrogato con deliberazione dd. 23.02.2015.
Anhang D) Bewertungsbogen	35	Allegato D) Scheda di valutazione
Zahlungsmodalität	43	Modalità di pagamento
Hinterlegung von Akten	44	Deposito degli atti
Zweigstellen	45	Sedi operative
Chronologische Übersicht der Genehmigungsmaßnahmen	46	Sintesi cronologica dei provvedimenti di approvazione



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



Mediationsordnung der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen

Art. 1

Begriffsbestimmungen

(1) Für die Zwecke dieser Mediationsordnung steht die Bezeichnung

- „Mediationsstelle“, für jene Einrichtung des Kammersystems, die im eigens dafür vorgesehenen und beim Justizministerium eingerichteten Verzeichnis der Mediationsstellen eingetragen und ermächtigt ist, im Sinne der geltenden Gesetzgebung Mediationsverfahren durchzuführen;
- „Verantwortlicher der Mediationsstelle“ für jene physische Person, der mit entsprechender Maßnahme der Handelskammer die vom Gesetz für diese Funktion vorgesehenen Obliegenheiten und Befugnisse übertragen werden oder für dessen Stellvertreter;
- „Sekretariat“ für die, wie auch immer benannte Einrichtung, welche die Abwicklung der Mediationsverfahren betreut; dem Sekretariat steht der Verantwortliche der Mediationsstelle vor.

Art. 2

Anwendungsbereich

(1) Die Mediationsstelle bietet die Möglichkeit, durch den Beistand eines unabhängigen, unparteiischen und neutralen Mediators, Konflikte in Zivil- und Handelssachen zwischen zwei oder mehreren Rechtssubjekten, einschließlich der Konflikte zwischen Unternehmen sowie zwischen Unternehmen und Verbrauchern beizulegen, die verfügbare Rechte betreffen.

Im Sinne des Dekrets des Justizministers Nr. 180 vom 18.10.2010, Artikel 7, Absatz 2, Buchstabe e), in geltender Fassung, beschränkt die Mediationsstelle ihre Zustän-

Regolamento dell'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano

Art. 1

Definizioni

(1) Ai fini del presente Regolamento:

- è denominato “Organismo di mediazione”, o semplicemente “Organismo”, l’Ente del sistema camerale, iscritto nell’apposito Registro istituito presso il Ministero della Giustizia, autorizzato a gestire il procedimento di mediazione ai sensi della normativa vigente;
- è denominata “Responsabile dell’Organismo” la persona fisica, cui sono attribuiti, con provvedimento dell’ente camerale, i compiti e le prerogative riservate a tale soggetto dalla normativa vigente, o la persona individuata quale sostituto del Responsabile;
- è denominata “Segreteria” la struttura di supporto, comunque denominata, che cura la gestione delle procedure di mediazione; a capo della Segreteria vi è il Responsabile dell’Organismo.

Art. 2

Ambito di applicazione

(1) L’Organismo di mediazione offre la possibilità di giungere alla composizione delle controversie civili e commerciali, vertenti su diritti disponibili, tra due o più soggetti comprese le liti tra imprese e tra imprese e consumatori, con l’ausilio di un mediatore indipendente, imparziale e neutrale.

Ai sensi del decreto del Ministro della Giustizia 18.10.2010, n. 180, articolo 7, comma 2, lettera e), e successive modificazioni, l’Organismo di mediazione limita la propria



digkeit auf die nachstehend angeführten Streitgegenstände (Artikel 5, Absatz 1-bis, Legislativdekret Nr. 28 vom 04.03.2010, in geltender Fassung):

- Dingliche Rechte
- Leihvertrag
- Teilung
- Betriebsverpachtung
- Erbfolge
- Familienabkommen
- Miet- und Pachtverträge
- Bank- und Finanzverträge
- Versicherungsverträge
- Schadenersatz bei medizinischen Fehlleistungen und im Gesundheitsbereich
- Schadenersatz bei schädigenden Veröffentlichungen

Andere Verfahren, für welche das Informationsgespräch zum Mediationsverfahren verpflichtend vorgeschrieben ist, deren Streitgegenstand aber nicht in den Zuständigkeitsbereich der Mediationsstelle fällt, werden nicht entgegengenommen.

Außerdem können Mediationsverfahren mit jedwedem anderen Streitgegenstand auf freiwilliger Basis durchgeführt werden (Artikel 2, Legislativdekret Nr. 28 vom 04.03.2010, in geltender Fassung).

(2) *Mit Beschluss vom 23.02.2015 abgeschafft.*

(3) Die vorliegende Mediationsordnung samt Anlagen gelangt zur Anwendung, sofern das Gesetz nicht anders verfügt.

Art. 3

Sekretariat

(1) Das Sekretariat verwaltet die Mediationsstelle. Alle Personen, die im Sekretariat tätig sind, müssen unparteiisch sein; sie dürfen nicht in die Entscheidung des Streitfalls eingreifen und keine rechtsberatende Tätigkeit ausüben.

(2) Das Sekretariat erstellt für jedes Mediationsverfahren eine eigene Verfahrensakte.

competenza alle seguenti materie del contendere (articolo 5, comma 1-bis, d.lgs. 04.03.2010, n. 28, e successive modificazioni):

- Diritti reali
- Comodato
- Divisione
- Affitto d'azienda
- Successione ereditaria
- Patti di famiglia
- Locazione e affitto
- Contratti bancari e finanziari
- Contratti assicurativi
- Risarcimento del danno da responsabilità medica e sanitaria
- Risarcimento del danno da diffamazione a mezzo stampa o con altro mezzo di pubblicità

Altre procedure, per le quali il colloquio informativo sul procedimento di mediazione è obbligatorio, ma la materia del contendere non rientra nell'ambito della competenza dell'Organismo di mediazione, non saranno accettate.

Inoltre è possibile esperire su base volontaria procedimenti di mediazione vertenti su qualsiasi materia (articolo 2, d.lgs. 04.03.2010, n. 28 e successive modificazioni).

(2) *Abrogato con deliberazione dd. 23.02.2015.*

(3) Il presente regolamento, completo degli allegati che ne fanno parte integrante, si applica salvo quanto previsto dalla legge.

Art. 3

Segreteria

(1) La Segreteria amministra l'Organismo di mediazione. Le persone che operano presso la Segreteria devono essere imparziali, non entrare nel merito della controversia e non svolgere attività di consulenza giuridica.

(2) La Segreteria tiene un apposito fascicolo per ogni procedimento di mediazione.



(3) Der Mediator kann das Verfahren als abgeschlossen erklären, wobei er das Sekretariat beauftragt, die Parteien davon in Kenntnis zu setzen:

- immer dann, wenn die Parteien erklären oder zeigen, dass sie an der Fortführung des Verfahrens kein Interesse haben;
- wenn drei Monate ab Hinterlegung des Antrags verstrichen sind, vorbehaltlich einer einvernehmlichen anderslautenden Willensäußerung der Parteien.

(4) Der Mediator erklärt das Verfahren als abgeschlossen, wobei er das Sekretariat beauftragt, die Parteien davon zu informieren, falls das Mediationstreffen nicht stattfindet, da die Partei, die zur Mediation eingeladen wurde, ihre Teilnahme entweder ausdrücklich oder stillschweigend verweigert und die antragstellende Partei schriftlich ersucht hat, den Abschluss des Verfahrens aufgrund der fehlenden Zustimmung der eingeladenen Partei zu bescheinigen.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn das Informationsgespräch über das Mediationsverfahren Voraussetzung für die Einleitung eines Gerichtsverfahrens gemäß Artikel 5 des gesetzesvertretenden Dekretes Verordnung Nr. 28 vom 4. März 2010, in geltender Fassung, ist.

(5) Auf Antrag der Partei bescheinigt der Mediator schriftlich:

- die erfolgte Hinterlegung des Antrags;
- den erfolgten Abschluss des Verfahrens.

(6) Die Mediationsstelle ist ermächtigt, auch für die Abwicklung einzelner Abläufe, die Einrichtungen, das Personal und die Mediatoren anderer Mediationsstellen heranzuziehen, mit denen eine spezifische Vereinbarung abgeschlossen wurde.

Art. 4

Der Mediator

(1) Der Mediator entscheidet den Streitfall nicht, sondern erläutert den Parteien, im Rah-

(3) Il mediatore può dichiarare concluso il procedimento incaricando la Segreteria di darne notizia alle parti:

- in qualsiasi momento le stesse dichiarino o dimostrino di non avere interesse a proseguire il procedimento;
- qualora siano decorsi tre mesi dal deposito della domanda, salvo diversa concorde volontà delle parti.

(4) Il mediatore dichiara concluso il procedimento incaricando la Segreteria di darne notizia alle parti ove l'incontro non abbia luogo per rifiuto, espresso o tacito, della parte invitata ad aderire alla mediazione e qualora la parte istante abbia espressamente richiesto, per iscritto, un'attestazione di conclusione del procedimento per mancata adesione della parte invitata.

La presente disposizione non trova applicazione quando l'esperimento del colloquio informativo sul procedimento di mediazione costituisce condizione di procedibilità ai sensi dell'articolo 5 del decreto legislativo 4 marzo 2010, n. 28, e successive modificazioni.

(5) Su richiesta di parte il mediatore attesta altresì per iscritto:

- l'avvenuto deposito della domanda;
- l'avvenuta chiusura del procedimento.

(6) L'Organismo potrà avvalersi, anche per lo svolgimento di singole procedure, delle strutture, del personale, dei mediatori di altri Organismi, con i quali abbia concluso una convenzione specifica.

Art. 4

Il mediatore

(1) Il mediatore non decide la controversia, ma, durante il primo incontro, chiarisce alle



men des ersten Treffens, den Zweck der Mediation sowie deren Ablauf und hilft ihnen, nach einer zufriedenstellenden Einigung zu suchen, damit der Streifall beigelegt werden kann.

(2) Der Mediator wird – unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - vom Verantwortlichen der Mediationsstelle unter jenen Personen ausgewählt, die in eigens dafür bestimmte Verzeichnisse eingetragen sind, welche auf der Grundlage der von der Italienischen Vereinigung der Handelskammern (Unioncamere) und von der Mediationsstelle selbst definierten Standards erstellt wurden.

Die Namhaftmachung erfolgt unter Berücksichtigung der Verfahrenssprache sowie von Kriterien der persönlichen Kompetenz, welche auch vom Studienbereich des Hochschulabschlusses oder vom ausgeübten Beruf abgeleitet werden kann, der Rotation, der Verfügbarkeit und der Erfahrung auf dem Sachgebiet der Mediation; der Verantwortliche muss auch den Streitgegenstand und die Parteien berücksichtigen, damit die Unvoreingenommenheit und die Grundlagen einer schnellen und fachgerechten Abwicklung des Auftrags gewährleistet sind.

Die Parteien können den Mediator unter den in den Verzeichnissen eingetragenen Personen einvernehmlich wählen.

(3) Auf der Grundlage der unter Art. 3 erwähnten Vereinbarungen, kann der Verantwortliche der Mediationsstelle, wenn es zweckmäßig erscheint, mit einer begründeten Maßnahme den Mediator auch aus den Verzeichnissen anderer Mediationsstellen wählen.

(4) Der Mediator darf sich nicht in einer Situation der Unvereinbarkeit im Sinne spezifischer Gesetznormen und der Verhaltensregeln gemäß Anlage B) befinden.

(5) Vor Beginn eines jeden Mediationsverfahrens und jedenfalls vor dem Zusammentreffen mit den Parteien, muss der Mediator eine Erklärung über seine Unabhängigkeit, Unvoreingenommenheit und Unparteilichkeit

parti la funzione e le modalità di svolgimento della mediazione e le aiuta a cercare la composizione della controversia stessa, tramite la ricerca di un accordo soddisfacente.

(2) Il mediatore è scelto dal Responsabile dell'Organismo di mediazione tra i nominativi inseriti negli appositi elenchi formati sulla base di standard definiti dall'Unione Italiana delle Camere di commercio (Unioncamere) e dall'Organismo di mediazione stesso, nel rispetto della normativa vigente.

La designazione avviene tenendo conto della lingua del procedimento e secondo criteri di specifica competenza desunta anche dalla tipologia di laurea conseguita o dalla professione esercitata, turnazione, disponibilità ed esperienza in tema di mediazione; il Responsabile deve tener conto anche dell'oggetto della lite e delle parti della controversia, in modo da assicurare l'imparzialità e l'idoneità al corretto e sollecito espletamento dell'incarico.

Le parti possono individuare congiuntamente il mediatore tra i nominativi inseriti negli elenchi.

(3) Sulla base degli accordi di cui all'art. 3, il Responsabile dell'Organismo, qualora se ne ravvisi l'opportunità, può scegliere, con decisione motivata, il mediatore anche dagli elenchi di altri Organismi di mediazione.

(4) Il mediatore non deve trovarsi in alcuna delle situazioni di incompatibilità previste da specifiche norme di legge e dal codice etico di cui all'allegato B).

(5) Prima dell'avvio di ciascun procedimento di mediazione e comunque prima dell'incontro con le parti, il mediatore sottoscrive un'apposita dichiarazione di imparzialità, indipendenza e neutralità, nonché di ri-



sowie über die Einhaltung der Verhaltensregeln unterzeichnen.

(6) Falls es notwendig sein sollte, kann, wie vom Gesetz vorgesehen, der Verantwortliche der Mediationsstelle einen Co-Mediator ernennen, welcher dem Mediator bei der Ausübung seiner Tätigkeit hilft.

(7) Jede Partei kann den Verantwortlichen der Mediationsstelle ersuchen, den Mediator wegen gerechtfertigter Gründe zu ersetzen. Sofern der Verantwortliche der Mediationsstelle selbst die Mediatorentätigkeit ausübt, entscheidet sein hierarchischer Vorgesetzter über den Antrag auf Ersetzung des Mediators.

Art. 5

Kriterien für die Bestellung der Mediatoren

(1) Die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen führt für jeden Mediator eine eigene Akte mit folgendem Inhalt: ausführlicher Lebenslauf, geeignete Unterlagen zur Belegung der erforderlichen Sprachkenntnisse, Teilnahmebestätigungen an Weiterbildungskursen bzw. die entsprechenden Abschlusszeugnisse sowie die Bewertungsbögen über die Tätigkeit des Mediators.

(2) Der Verantwortliche muss für jeden Mediator eine Übersicht anfertigen – eventuell auch auf elektronischem Datenträger – mit folgenden Angaben: Sprachkenntnisse, Studientitel oder Berufsbefähigung, besondere Qualifikationen, verwaltete Verfahren, besuchte Weiterbildungskurse, Fachkompetenz, Beherrschung der Mediations- und Kommunikationstechniken. Der Mediator muss jährlich dafür sorgen, dass seine Akte und die ihn betreffende Übersicht auf den laufenden Stand gebracht wird.

(3) Der Verantwortliche der Mediationsstelle gruppiert die ins Verzeichnis eingetragenen Mediatoren nach Kategorien, unter Berücksichtigung der Sprachkenntnisse, der Fachkompetenz, sowie - innerhalb einer jeden Kategorie – der Kompetenz auf dem Sachge-

spetto del codice etico.

(6) Ove si renda necessario e secondo quanto previsto dalla legge, il Responsabile dell'Organismo può individuare un co-mediatore che aiuti il mediatore nell'esercizio della sua funzione.

(7) Ciascuna parte può richiedere al Responsabile dell'Organismo in base a giustificati motivi, la sostituzione del mediatore. Nel caso in cui le funzioni di mediatore siano svolte dal Responsabile dell'Organismo, sull'istanza di sostituzione decide il soggetto gerarchicamente sovraordinato al Responsabile.

Art. 5

Criteri per la nomina dei mediatori

(1) Presso l'Organismo di mediazione della Camera di commercio devono essere conservati, per ciascun mediatore, fascicoli contenenti: curriculum dettagliato, idonea documentazione comprovante le necessarie conoscenze linguistiche, attestati relativi ai corsi frequentati dallo stesso e le schede di valutazione dell'operato del mediatore.

(2) Per ciascun mediatore il Responsabile deve predisporre una scheda, anche su supporto informatico, che indica: conoscenze linguistiche, titoli di studio o professionali, specializzazioni eventualmente possedute, procedure gestite, corsi frequentati, competenza professionale, conoscenze delle tecniche di mediazione e di comunicazione. Il mediatore annualmente deve provvedere all'aggiornamento del proprio fascicolo e della propria scheda.

(3) Il Responsabile dell'Organismo di mediazione provvede a raggruppare per categorie i mediatori iscritti nell'elenco tenendo conto delle conoscenze linguistiche, delle competenze professionali nonché, all'interno di ciascuna categoria, del grado di competenza in



biet der Mediation.

(4) Der Verantwortliche der Mediationsstelle überprüft, nach Feststellung der Verfahrenssprache oder der verschiedenen Verfahrenssprachen, die Lebensläufe der Mediatoren (Hochschulabschluss, ausgeübter Beruf, Spezialisierungskurse, Fachkompetenz im Bereich der Mediation) sowie den Streitgegenstand und trifft eine Auswahl von möglichen Mediatoren. Unter Berücksichtigung der weiteren Tatbestände des Verfahrens bestimmt der Verantwortliche sodann den als geeignet erachteten Mediator.

(5) Sofern der Verantwortliche, nach Überprüfung der Unterlagen, das Mediationsverfahren als besonders schwierig erachtet, wählt er unter mehreren als geeignet befundenen Mediatoren jenen aus, der gemäß dem folgenden Absatz 7 die größte Erfahrung vorweist.

(6) Handelt es sich nach Ermessen des Verantwortlichen um einen herkömmlichen Streitgegenstand, werden bei der Auswahl des Mediators die Kriterien der Verfügbarkeit und der Rotation angewandt.

(7) Die angereifte Erfahrung stellt ein weiteres Auswahlkriterium dar, um den Mediator zu bestimmen, der am geeignetsten ist, das Mediationsverfahren zu verwalten. Für die Bewertung der Erfahrung des Mediators berücksichtigt der Verantwortliche die Anzahl der geführten Mediationen, die Arten der Konflikte (z.B. Konflikte mit mehreren Parteien), das von den Parteien erreichte Konfliktniveau und die Art der Mediation (delegierte oder freiwillige Mediation sowie Pflichtmediation). Bei der Bewertung muss auch die ständige Weiterbildung des Mediators berücksichtigt werden.

(8) Vor der Auftragserteilung überprüft der Verantwortliche die Verfügbarkeit des oder der ausgewählten Mediatoren.

(9) Befindet der Verantwortliche, aufgrund der obengenannten Bewertungskriterien, mehrere Mediatoren als geeignet, wird er das Kri-

materia di mediazione.

(4) Il Responsabile dell'Organismo di mediazione, individuata la lingua del procedimento o eventualmente la pluralità di lingue, valuta il curriculum professionale dei mediatori (tipologia di laurea, professione esercitata, corsi di specializzazione, competenza tecnica in mediazione) nonché l'oggetto della mediazione e seleziona una rosa di potenziali mediatori. Il Responsabile nomina quindi il mediatore ritenuto maggiormente idoneo tenendo anche conto degli ulteriori elementi della procedura.

(5) Qualora il Responsabile giudichi il procedimento di mediazione di alta difficoltà, egli sceglie fra più mediatori, ritenuti parimenti idonei, il mediatore che ai sensi del seguente comma 7 dispone della più ampia esperienza.

(6) Ove, sempre sulla base della valutazione del Responsabile, si tratti di controversia rientrante in ambiti che sono da considerarsi di normale gestione, possono essere seguiti il criterio della disponibilità e quello della turnover.

(7) L'esperienza maturata costituisce un criterio ulteriore per la scelta del mediatore più idoneo a gestire una mediazione. Per valutare l'esperienza del mediatore il Responsabile dell'Organismo tiene, quindi, conto del numero di mediazioni svolte, della tipologia di conflitto (per esempio multiparte), del livello di conflitto raggiunto dalle parti e della tipologia di mediazione (delegata, volontaria, obbligatoria). Deve essere oggetto di valutazione anche il continuo aggiornamento del mediatore.

(8) Prima di affidare l'incarico, il Responsabile verifica la disponibilità del mediatore o dei mediatori individuati.

(9) Qualora il Responsabile individui più mediatori ugualmente idonei in base ai criteri sopra individuati, applicherà il criterio di tur-



terium der Rotation anwenden, wobei er die Verfahrenssprache, die Zahl der jährlich erteilten Aufträge sowie deren Streitwert berücksichtigt.

(10) Die Parteien können einvernehmlich die Wahl eines Mediators vorschlagen, den sie unter den im Verzeichnis der Mediationsstelle eingetragenen Personen auswählen. Außerdem können die Parteien einvernehmlich die berufliche Qualifikation des Mediators angeben, welche sie als besonders angebracht oder, im Gegenteil, welche sie als gänzlich unangebracht erachten. Der Verantwortliche muss jedenfalls überprüfen, ob es zweckmäßig ist, dem Antrag der Parteien stattzugeben. Gibt der Verantwortliche dem Antrag der Parteien nicht statt, muss die Maßnahme, mit welcher der Mediator ernannt wird, entsprechend begründet werden.

Art. 6

Einleitung des Verfahrens

(1) Ein Mediationsverfahren kann auf Antrag einer Partei, auch auf der Grundlage einer entsprechenden Vertragsklausel, eingeleitet werden, auf Anordnung des Richters, oder wenn das Gesetz die Pflicht vorsieht, einen Mediationsversuch zu unternehmen, bevor ein Gerichtsverfahren eingeleitet wird.

(2) Das Verfahren wird eingeleitet, indem beim Sekretariat ein vollständiger Antrag hinterlegt wird, wobei die entsprechenden Papiervordrucke, oder on-line Vordrucke auf der Internetseite der Mediationsstelle zu verwenden sind.

(3) Der Antrag muss folgende Daten enthalten:

- die Bezeichnung der Mediationsstelle;
- die Personalien und die Adressen der Parteien und – wenn vom Gesetz vorgesehen oder sofern dennoch ernannt – der eventuellen Verteidiger und/oder Berater;
- die Postanschrift, die E-Mail-Adresse oder die Anschrift einer zertifizierten E-Mail-

nazione tenendo conto della lingua del procedimento, del numero di incarichi assegnati nell'anno e del valore delle procedure precedentemente assegnate.

(10) Le parti possono fornire una comune indicazione per la scelta del mediatore individuandolo tra i nominativi inseriti nelle liste dell'Organismo di mediazione. Le parti, inoltre, possono anche indicare congiuntamente la qualifica professionale che ritengono particolarmente adeguata o viceversa quella che non ritengono appropriata. Il Responsabile deve valutare comunque l'opportunità di dar seguito alla richiesta delle parti. Qualora il Responsabile non accolga la richiesta delle parti, il provvedimento di nomina del mediatore dovrà essere adeguatamente motivato.

Art. 6

Avvio del procedimento

(1) Il procedimento di mediazione può essere avviato su istanza di parte anche sulla base di un'apposita clausola contrattuale, su ordine del giudice, e qualora la legge preveda l'obbligo di esperire un tentativo di mediazione prima di proporre l'azione giudiziale.

(2) Il procedimento si avvia con il deposito, presso la Segreteria, di una domanda completa, utilizzando gli appositi moduli cartacei o disponibili on-line sul sito internet dell'Organismo di mediazione.

(3) La domanda deve contenere:

- il nome dell'Organismo di mediazione;
- le generalità ed i recapiti delle parti e, se previsti dalla legge, o comunque nominati, degli eventuali difensori tecnici e/o consulenti;
- l'indirizzo postale, di posta elettronica oppure l'indirizzo di posta elettronica cer-



Adresse (PEC), für die Zusendung von Dokumenten und Mitteilungen jeglicher Art;

- den Gegenstand des Konflikts;
- die Begründung des Anspruchs;
- den Streitwert, welcher auf der Grundlage der von der Zivilprozessordnung angeführten Kriterien zu bestimmen ist;
- die Erklärung über die örtliche Zuständigkeit der Mediationsstelle.

(4) Gilt der Streitwert als unbestimmt oder unbestimmbar oder besteht ein beträchtlicher Unterschied zwischen den jeweiligen Schätzungen seitens der Parteien, so wird dieser von Amtswegen in die Streitwertkategorie von 50.000,01 Euro bis 250.000,00 Euro eingestuft. Sollte sich bei Abschluss des Mediationsverfahrens ein anderer Streitwert ergeben, ist die Vergütung auf der Grundlage der entsprechenden Streitwertkategorie geschuldet.

(5) Falls die Parteien die unter Absatz 3 angeführten Angaben nicht vollständig mitteilen, setzt der Verantwortliche das Mediationsverfahren aus. Sollten die Parteien der entsprechenden Aufforderung der Mediationsstelle nicht nachkommen, wird das Verfahren nicht fortgesetzt.

Die Mediationsstelle berechnet die Mediationskosten auf der Grundlage ihrer Tarifordnung.

(6) Die Parteien können Anträge gemeinsam oder gleichzeitig hinterlegen.

(7) Der Antrag kann auch gegenüber mehreren Parteien hinterlegt werden.

(8) Der Verantwortliche legt den Termin für das erste Treffen zwischen den Parteien innerhalb von dreißig Tagen ab Hinterlegung des Antrages fest, sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben.

(10) Die fehlende Teilnahme entspricht einer Ablehnung am Treffen teilzunehmen.

tificata (PEC), presso il quale inviare documenti e comunicazioni di qualsiasi genere;

- l'oggetto della controversia;
- le ragioni della pretesa;
- il valore della controversia, sulla base dei criteri indicati nel codice di procedura civile;
- la dichiarazione relativa alla competenza territoriale dell'Organismo di mediazione.

(4) Qualora il valore della lite risulti indeterminato, indeterminabile, o vi sia una notevole divergenza tra le parti sulla stima, la controversia è inserita d'ufficio nello scaglione che comprende i valori della controversia fra 50.000,01 e 250.000,00 Euro. In ogni caso, se all'esito del procedimento di mediazione il valore risulti diverso, l'importo dell'indennità è dovuto secondo il corrispondente scaglione di riferimento.

(5) Se le parti non comunicano le informazioni elencate al comma 3 in modo completo ed esaustivo, il Responsabile dell'Organismo tiene in sospeso la mediazione. Se le parti non ottemperano al relativo invito dell'Organismo, la mediazione non procederà.

L'Organismo di mediazione calcola i costi della mediazione basandosi sul proprio tariffario.

(6) Le parti possono depositare domande congiunte o contestuali.

(7) La domanda può essere depositata anche nei confronti di più parti.

(8) Il Responsabile dell'Organismo fissa la data del primo incontro tra le parti entro trenta giorni dal deposito della domanda, salvo diverso accordo tra le parti.

(10) La mancata partecipazione equivale al rifiuto a partecipare all'incontro.



(11) Im Rahmen des ersten Treffens, gemäß Absatz 8, überprüft der Mediator, gemeinsam mit den Parteien, deren Bereitschaft und die Zweckmäßigkeit, die Mediation weiterzuführen. Entscheiden sich die Parteien gegen die Mediation bzw. erscheint die eingeladene Partei nicht, bestätigt der Mediator, dass das Treffen stattgefunden hat.

Entscheiden sich die Parteien, gemeinsam mit ihren Rechtsanwälten, für die Durchführung der Mediation, führt der Mediator das Treffen fort, oder bestimmt ein neues Treffen.

(12) Jede Partei hat das Recht auf Zugang zu den Akten des Verfahrens, ausgenommen sind jene bzgl. der Einzelgespräche, zu welchen nur die betroffene Partei Zugang hat.

(13) Falls der Mediationsstelle nach der Hinterlegung eines Mediationsantrags die entsprechende Befähigung entzogen werden sollte, informiert das Sekretariat die Parteien davon und stellt ihnen das Verzeichnis der zur Durchführung des Verfahrens befähigten Mediationsstellen zur Verfügung.

Art. 7

Informationsgespräch und Mediationstreffen

(1) Das verpflichtende Informationsgespräch und die weiteren Mediationstreffen finden am Sitz der Mediationsstelle statt, oder eventuell an einem anderen Ort, der zwischen den Parteien, dem Mediator und dem Verantwortlichen der Mediationsstelle vereinbart wurde.

(1)-bis Eine eventuelle Vertagung des ersten Informationsgesprächs kann nur aus schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen, im Einverständnis mit allen Parteien und entsprechender Verfügbarkeit der Mediationsstelle gewährt werden. Auf alle Fälle muss das Informationsgespräch innerhalb des gesetzlich vorgesehenen Zeitraums von drei Monaten für den Abschluss des Mediationsverfahrens stattfinden.

(11) Durante il primo incontro, di cui al comma 8, il mediatore verifica con le parti la possibilità e l'opportunità di proseguire il tentativo di mediazione. In caso di esito negativo ovvero nel caso in cui la parte invitata non compare, il mediatore attesta l'avvenuto incontro.

Se le parti e i loro avvocati decidono di continuare la mediazione, il mediatore, d'intesa con le parti, prosegue l'incontro ovvero fissa un nuovo incontro.

(12) Ogni parte ha diritto di accesso agli atti del procedimento, ad eccezione di quelli relativi alle sessioni separate, a cui può accedere solo la parte che gli ha depositati.

(13) Qualora venga a mancare l'apposita abilitazione dell'Organismo successivamente al deposito della domanda, la Segreteria ne informa le parti e fornisce alle stesse l'elenco degli Organismi di mediazione abilitati presso cui potrà svolgersi il procedimento.

Art. 7

Incontro informativo e mediazione

(1) L'incontro informativo obbligatorio e gli ulteriori incontri di mediazione hanno luogo presso la sede dell'Organismo o, eventualmente, presso un'altra sede concordata tra le parti, il mediatore e il Responsabile dell'Organismo.

(1)-bis L'eventuale rinvio del primo incontro informativo obbligatorio potrà essere concesso solamente per eccezionali e comprovati motivi, con il consenso di tutte le parti, previa verifica della disponibilità dell'Organismo di mediazione. In ogni caso l'incontro informativo obbligatorio dovrà tenersi entro i tre mesi stabiliti dalla legge per la conclusione del procedimento.



(2) Entscheiden sich die Parteien für die Durchführung der Mediation, ist die Vergütung zugunsten der Mediationsstelle, umgehend nach dem Beginn der Mediation zu begleichen und alle Parteien, die dem Verfahren zugestimmt haben, haften dafür gesamtschuldnerisch.

(2)-bis Unbeschadet der Bestimmung des Art. (7), Abs. (1)-bis dieser Mediationsordnung fallen für die Anfragen auf Vertagungen, welche nicht binnen drei Arbeitstage vor dem festgelegten Termin mitgeteilt werden, dokumentierte Selbstkosten gem. M.D. vom 18.10.2010, Art. 16 Abs. 2, in Höhe von Euro 30,00.- zzgl. MwSt. an. Dieser Betrag ist nicht geschuldet, wenn die Vertagung vom Mediator beantragt oder von der Mediationsstelle angeordnet wird (angesichts der Öffnungszeiten der Handelskammer, gilt der Samstag als Feiertag).

(3) mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 142/2014 gestrichen.

(4) Bei Mediationsverfahren mit Streitgegenständen gemäß Art. 2, Absatz 1 der vorliegenden Mediationsordnung, müssen die Parteien während des gesamten Verfahrens, auch beim verpflichtenden Informationsgespräch, von einem Rechtsanwalt begleitet werden.

(5) Der Mediator leitet das Treffen ohne Verfahrensformalitäten indem er die Parteien gemeinsam oder einzeln anhört.

(6) Im Einverständnis mit den Parteien kann der Mediator evtl. Folgetreffen festlegen.

(7) Auf Antrag und unter Berücksichtigung der Hinweise des Mediators bestimmt der Verantwortliche der Mediationsstelle einen technischen Berater. Alle Parteien müssen dem zustimmen und sich verpflichten, das Honorar, falls nicht anders vereinbart, zu gleichen Teilen zu tragen. Das Honorar des technischen Beraters wird auf der Grundlage der Tarife der Amtssachverständigen des Gerichts berechnet, die Bezahlung erfolgt direkt durch

(2) Se le parti decidono di procedere alla mediazione, l'indennità di mediazione è corrisposta per intero immediatamente dopo l'avvio della mediazione ed è dovuta in solido da ciascuna parte che ha aderito al procedimento.

(2)-bis Per le istanze di rinvio di incontri pervenute con un preavviso inferiore a tre giorni feriali antecedenti la data fissata sono dovuti Euro 30,00.- oltre IVA a titolo di spese vive documentate ai sensi del D.M. d.d. 18.10.2010, art. 16 comma 2. L'importo non è dovuto qualora il rinvio sia chiesto dal mediatore o disposto dall'Organismo di mediazione. Resta fermo quanto stabilito dall'art. (7), comma (1)-bis del presente Regolamento (considerato l'orario di ufficio della Camera di commercio, il sabato è considerato festivo).

(3) cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 142/2014.

(4) Per le mediazioni nelle materie di cui all'art. 2, comma 1, del presente Regolamento di mediazione, le parti devono farsi assistere durante tutto il procedimento, anche durante l'incontro informativo, da un avvocato.

(5) Il mediatore conduce l'incontro senza formalità di procedura, sentendo le parti sia congiuntamente che separatamente.

(6) Il mediatore, d'intesa con le parti, può fissare eventuali incontri successivi al primo.

(7) Su richiesta del mediatore il Responsabile dell'Organismo individua un consulente tecnico seguendo le indicazioni fornite dallo stesso mediatore, sempre che tutte le parti siano d'accordo e si impegnino a sostenerne gli eventuali oneri in eguale misura, salvo diverso accordo. Il compenso del consulente tecnico sarà determinato sulla base del Tariffario stabilito per i consulenti tecnici del Tribunale e al pagamento dello stesso provvederanno di-



die Parteien, vorbehaltlich der gesamtschuldnerischen Haftung derselben.

Art. 8

Ergebnis des Mediationstreffens

(1) Das Protokoll der Mediation ist ein von den Parteien, deren Rechtsanwälte, sofern anwesend, und dem Mediator unterzeichnetes Dokument, welches, wie vom Gesetz vorgesehen, den Ausgang des Treffens festhält, oder aber eventuell auch, dass für eine Partei die Unterschrift unmöglich ist.

(2) Auf Antrag aller Parteien und nachdem er diese über die gesetzlichen Folgen für den Fall der Ablehnung informiert hat, formuliert der Mediator einen Vergleichsvorschlag.

(3) Der Vergleichsvorschlag wird den Parteien vom Sekretariat schriftlich mitgeteilt. Die Parteien übermitteln dem Sekretariat schriftlich und innerhalb von sieben Tagen die Zustimmung oder die Ablehnung des Vorschlags. Sollte innerhalb des besagten Zeitraums keine Antwort erfolgen gilt der Vorschlag als abgelehnt.

(4) Ausgenommen anderer Vereinbarungen zwischen den Parteien darf der Vergleichsvorschlag keinen Bezug auf Erklärungen oder Informationen aus dem Verlauf des Verfahrens nehmen.

(5) Falls eine oder mehrere Parteien dem Verfahren nicht zustimmen oder am Verfahren nicht teilnehmen, kann der Mediator keinen Vergleichsvorschlag formulieren.

(6) Das Mediationsprotokoll wird den Parteien nur dann ausgehändigt, wenn die gesamte Vergütung zugunsten der Mediationsstelle überwiesen worden ist.

(7) Am Ende des Verfahrens übermittelt das Sekretariat den Parteien den Bewertungsbogen aus Anlage D).

(8) Alle Kosten und Pflichten aus einer erreichten Einigung gehen zu Lasten der Parteien.

rettamente le parti, con responsabilità solidale fra le stesse.

Art. 8

Esito dell'incontro di mediazione

(1) Il verbale di mediazione è un documento sottoscritto dalle parti, dai loro avvocati, se presenti, e dal mediatore, che, secondo quanto previsto dalla legge, dà atto dell'esito dell'incontro ed eventualmente, dell'impossibilità di una parte di sottoscriverlo.

(2) Su richiesta di tutte le parti il mediatore, dopo averle informate circa le conseguenze previste dalla legge per il caso di mancata accettazione, formula una proposta di conciliazione.

(3) La proposta di conciliazione è comunicata alle parti per iscritto, tramite la Segreteria. Le parti fanno pervenire alla Segreteria, per iscritto ed entro sette giorni, l'accettazione o il rifiuto della proposta. In mancanza di risposta nel suddetto termine, la proposta si considera rifiutata.

(4) Salvo diverso accordo delle parti, la proposta non può contenere alcun riferimento alle dichiarazioni rese o alle informazioni acquisite nel corso del procedimento.

(5) In caso di mancata adesione o partecipazione alla procedura di mediazione di una delle parti, il mediatore non può formulare la proposta.

(6) Il verbale di mediazione sarà consegnato alle parti solo se l'intero importo dell'indennità di mediazione è stato versato.

(7) Al termine del procedimento di mediazione la Segreteria consegna alle parti la scheda di valutazione di cui all'allegato D).

(8) Tutti gli oneri e obblighi derivanti dall'accordo raggiunto sono a carico delle parti.



Art. 9

Vertraulichkeit

(1) Das Mediationsverfahren ist vertraulich und alles, was im Laufe des Treffens gesagt wird, darf nicht aufgezeichnet oder protokolliert werden.

(2) Der Mediator und alle, die dem Mediationstreffen eventuell beiwohnen, müssen allen anderen Personen gegenüber, jede, im Rahmen eventueller Einzelgespräche abgegebene Erklärung oder erhaltene Information, vertraulich behandeln, es sei denn, die Partei, welche die Erklärung abgegeben oder die Information kund getan hat, stimmt der Preisgabe zu.

(3) Ebenso ist es dem Mediator, den Parteien und allen, die dem Mediationstreffen beiwohnen, untersagt, Tatsachen und Informationen, die sie im Laufe des Verfahrens erfahren haben, an Dritte bekannt zu geben.

(4) Zu diesem Zweck müssen alle Personen, die dem Mediationstreffen beiwohnen, außer den Parteien und den Mitarbeitern des Sekretariats eine eigene Erklärung unterschreiben.

(5) Den Parteien ist es untersagt, im Laufe eines eventuellen Gerichts-, Schieds-, oder anderen Streitverfahrens, das von den selben Parteien über den gleichen Streitgegenstand, oder Teile desselben, nach dem Scheitern der Mediation angestrengt, wiederaufgenommen oder fortgeführt wird, die im Mediationsverfahren ausgetauschten Erklärungen oder Informationen zu benutzen, es sei denn, die Partei, von der die Erklärungen oder Informationen stammen, hat dem zugestimmt. Die Parteien dürfen weder den Mediator noch Mitarbeiter des Sekretariats oder jedwede andere beteiligten Personen als Zeugen vor Gericht aufrufen oder ihnen den Schiedseid über Fakten und Umstände in Zusammenhang mit dem Mediationsverfahren zuschieben.

Art. 9

Riservatezza

(1) Il procedimento di mediazione è riservato e tutto quanto viene dichiarato nel corso dell'incontro non può essere registrato o verbalizzato.

(2) Rispetto alle dichiarazioni rese ed alle informazioni acquisite nel corso di eventuali sessioni separate e salvo il consenso della parte da cui le dichiarazioni e le informazioni stesse provengano, il mediatore e coloro che siano eventualmente presenti sono tenuti alla riservatezza nei riguardi di tutti gli altri soggetti.

(3) Parimenti, il mediatore, le parti e tutti coloro che intervengono all'incontro non possono divulgare a terzi i fatti e le informazioni apprese nel corso del procedimento di mediazione.

(4) A tal fine, i soggetti, diversi dalle parti e dagli addetti della Segreteria, presenti all'incontro di mediazione, dovranno sottoscrivere apposita dichiarazione.

(5) Le parti non possono utilizzare, nel corso di un eventuale successivo giudizio, arbitrato o procedimento contenzioso, promossi dalle stesse parti in relazione al medesimo oggetto, anche parziale, iniziato, riassunto o proseguito dopo l'insuccesso della mediazione, le dichiarazioni e le informazioni apprese durante il procedimento di mediazione, salvo il caso in cui vi sia consenso della parte da cui provengono le informazioni e le dichiarazioni. Le parti non possono chiamare il mediatore, gli addetti della Segreteria e chiunque altro abbia preso parte al procedimento a testimoniare in giudizio o deferire il giuramento decisorio sui fatti e sulle circostanze di cui sono venuti a conoscenza in relazione al procedimento di mediazione.



Art. 10

Praktikum

(1) Das Praktikum besteht sowohl in der Beobachtung der Tätigkeit des Mediators, wobei der Praktikant in keinster Weise auf das laufende Mediationsverfahren Einfluss nehmen darf, als auch in anschließenden, von Mediatoren der Mediationsstelle und/oder von Fachleuten zwecks Analyse und Reflektion der beobachteten Mediationsverfahren, geleiteten Treffen. Die Namen der Praktikanten werden sowohl den Parteien als auch dem Mediator vor Beginn des Mediationstreffens mitgeteilt.

(2) Die Parteien und der Mediator können jederzeit von den Praktikanten verlangen, den Saal zu verlassen.

(3) Die Mediationsstelle ermöglicht ein kostenloses Praktikum, wobei den in das eigene Verzeichnis eingetragenen Mediatoren Vorrang gewährt wird. Bei jedem Mediationstreffen dürfen höchstens zwei Praktikanten teilnehmen.

(4) Der Praktikant unterliegt den selben Pflichten der Vertraulichkeit, Unabhängigkeit und Unparteilichkeit wie die Mediatoren und das Sekretariat und er hat keinerlei Recht auf Vergütung.

(5) Jeder eingetragene Mediator muss eine ständige Weiterbildung pflegen indem er in jedem Biennium an mindestens 18 Stunden Ausbildung teilnimmt und als Praktikant 20 Mediationstreffen beiwohnt, wie es von den Dekreten des Justizministerium Nr. 180, vom 18.10.2010, Artikel 4 und 18, sowie Nr. 145, vom 06.07.2011, Art. 2 vorgesehen ist.

Art. 11

Obliegenheiten und Haftung der Parteien

(1) Für folgende Punkte sind ausschließlich die Parteien verantwortlich:

- die Zulässigkeit der Anfrage im Hinblick auf Antragsgegenstand und Antragsgrund;

Art. 10

Tirocinio assistito

(1) Il tirocinio assistito consiste sia nell'osservazione dell'operato del mediatore esperto, senza che il tirocinante possa interferire in alcun modo sul procedimento di mediazione in corso, sia nella partecipazione a successivi incontri, guidati dai mediatori dell'Organismo di mediazione e/o esperti, per l'analisi e la riflessione sulle mediazioni osservate. I nominativi dei tirocinanti sono comunicati alle parti ed al mediatore prima dell'inizio dell'incontro di mediazione.

(2) Le parti della mediazione e il mediatore, in qualunque momento, potranno obbligare i tirocinanti ad abbandonare la sala.

(3) L'Organismo di mediazione consente di svolgere gratuitamente il tirocinio, dando comunque precedenza ai tirocini dei mediatori iscritti nel proprio elenco. A ogni incontro di mediazione potranno partecipare al massimo due tirocinanti.

(4) Il tirocinante è tenuto agli stessi obblighi di riservatezza, di indipendenza e di imparzialità a cui sono tenuti il mediatore e la Segreteria e non ha diritto a percepire alcun compenso.

(5) Ogni mediatore iscritto deve seguire un percorso di aggiornamento continuo che prevede una formazione di almeno 18 ore e la partecipazione a 20 sessioni di mediazione in tirocinio assistito ogni biennio, come previsto dai decreti del Ministero della Giustizia dd. 18.10.2010, n. 180, art. 4 e art. 18, nonché dd. 06.07.2011, n. 145, art. 2.

Art. 11

Adempimenti e responsabilità delle parti

(1) Sono di esclusiva responsabilità delle parti:

- la proponibilità della domanda, con riferimento alla materia ed alle ragioni della



- die Bestimmung der Streithnatur;
- die Form und den Inhalt des Aktes mit welchem die Partei den eigenen Vertreter;
- den Wahrheitsgehalt und die Korrektheit der Erklärungen für die Anfrage um kostenlosen Rechtsbeistand;
- die Angabe des Streitwertes;
- die territoriale Zuständigkeit der Mediationsstelle;
- die Angabe der Subjekte denen gegenüber das Mediationsverfahren beantragt wird;
- die Erklärung, welche die Partei zusammen mit dem Mediationsantrag hinterlegt, dass das selbe Mediationsverfahren nicht auch bei anderen Mediationsstellen eingeleitet wurde.

(2) Die Mediationsstelle ist jedenfalls nicht verantwortlich für evtl. Verjährungen oder Verfallsfristen infolge von:

- fehlender oder verspäteter Durchführung von Mitteilungen im Hinblick auf Obliegenheiten, die nicht in den Verantwortungsbereich der Mediationsstelle fallen;
- ungenauer, falscher oder fehlender Angabe des Gegenstandes des Antrags sowie des Rechtsanspruchs des Antragstellers.

(3) In beiden Fällen fällt die Verantwortung einzig und allein auf die betroffenen Parteien. Zum Zwecke der Unterbrechung von Verfalls- oder Verjährungsfristen kann die antragstellende Partei selbst – neben der Mediationsstelle – mit jedem geeigneten Mittel die Mitteilungen an die Gegenpartei richten.

Art. 12

Verarbeitung der personenbezogenen Daten

richiesta;

- la qualificazione della natura della controversia;
- la forma e il contenuto dell'atto con cui la parte conferisce delega al proprio rappresentante;
- la veridicità e correttezza delle dichiarazioni inerenti alla richiesta di gratuito patrocinio;
- l'indicazione del valore della controversia;
- la competenza territoriale dell'Organismo di mediazione;
- l'individuazione dei soggetti nei confronti dei quali la domanda viene presentata;
- la dichiarazione, che la parte rilascia contestualmente al deposito della domanda di mediazione, di non avere avviato presso altri Organismi la medesima procedura.

(2) L'Organismo non può essere comunque ritenuto responsabile di eventuali decadenze o prescrizioni, conseguenti a:

- mancata o ritardata effettuazione delle comunicazioni rispetto agli adempimenti non riconducibili alla responsabilità dell'Organismo;
- imprecisa, inesatta o mancata individuazione dell'oggetto della domanda e del diritto tutelato ad opera dell'istante.

(3) In entrambi i casi la responsabilità ricade unicamente sulle parti interessate. Ai fini interruttivi dei termini di decadenza o di prescrizione, l'istante, in aggiunta all'Organismo, può farsi parte attiva, con ogni mezzo idoneo, per effettuare le comunicazioni alla controparte.

Art. 12

Trattamento dei dati personali. (decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196,



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

*(Legislativdekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003,
Einheitstext über den Schutz von personenbe-
zogenen Daten, Art. 13)*

Die Parteien müssen der Mediationsstelle die erforderlichen Daten preisgeben, damit das Mediationsverfahren durchgeführt werden kann. Die Daten werden den Gegenparteien sowie dem Mediator und eventuellen Co-Mediatoren weitergeleitet. Die Daten werden manuell und mit elektronischen Hilfsmitteln verarbeitet. Die Parteien können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 7 des Einheitstextes geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ist die Mediationsstelle ermächtigt, diese zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen; der Verantwortliche für die Verarbeitung ist der Generalsekretär.

Weitere Informationen sind auf der Internetseite www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy“ zu finden.

*Codice in materia di protezione dei dati per-
sonali, art. 13)*

Le parti devono conferire all'Organismo di mediazione i dati necessari per svolgere il procedimento di mediazione. I dati saranno trasmessi alle controparti, nonché al mediatore e a eventuali co-mediatori. Il trattamento dei dati avviene con procedure manuali e con strumenti informatici. Le parti possono chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 7 del Codice. Mediante la comunicazione dei dati l'Organismo è autorizzato a trattarli. Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano mentre il responsabile del trattamento è il Segretario generale.

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link "privacy".



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Anhang A)

Vergütung zugunsten der Mediationsstelle

Die Vergütung beinhaltet die Einleitungskosten und die Mediationskosten (Dekret des Justizministers Nr. 180/2010, Art. 16, Absatz 1).

Justizministerium
Einleitungskosten: Bekanntmachung
(23.04.2015)

In Folge des Beschlusses des Staatsrats vom 22.04.2015 Nr. 01694, welches das vollstreckbare Urteil des Verwaltungsgerichtes Latium Nr. 1351/2015 teilweise aussetzt, sind nun die Einleitungskosten zzgl. dokumentierte Selbstkosten für das erste Informationsgespräch wieder geschuldet.

Allegato A)

Indennità dell'Organismo di mediazione

L'indennità comprende le spese di avvio e le spese di mediazione (decreto del Ministero della Giustizia n. 180/2010, art. 16, comma 1).

Ministero della Giustizia
Avviso su spese di avvio (23.4.2015)

Il Consiglio di Stato con ordinanza del 22.4.2015 n. 01694, nel sospendere parzialmente l'esecutività della sentenza del TAR Lazio n. 1351/2015, ha affermato che sono nuovamente dovute, per il primo incontro di mediazione, le spese di avvio e le spese vive documentate.



(1) Einleitungskosten

Die Einleitungskosten sind pro Partei geschuldet. Die Einleitungskosten belaufen sich auf € 40,00 (+ MwSt.) für Streitwerte bis zu € 250.000,00, bzw. auf € 80,00 (+MwSt.) für Streitwerte über € 250.000,00, zzgl. dokumentierte Selbstkosten.

(1)-bis Zusätzliche Kosten

Für die Anfragen auf Vertagungen, welche nicht binnen drei Arbeitstage vor dem festgelegten Termin mitgeteilt werden, fallen belegte Selbstkosten gem. M.D. Nr. 180 vom 18.10.2010, Art. 16 Abs. 2 (in geltender Fassung), in Höhe von Euro 30,00.- zzgl. MwSt. an.

(2) **Kosten für Mediationsverfahren**, die gemäß Art. 5, Absatz 1-bis, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 28, vom 04.03.2010, in geltender Fassung, Prozessvoraussetzung bilden.

(1) Spese di avvio

Le spese di avvio sono dovute per ciascuna parte. L'importo è di € 40,00 (+ IVA) per le liti di valore fino a € 250.000,00, e di € 80,00 (+ IVA) per quelle di valore superiore, oltre alle spese vive documentate.

(1)-bis Ulteriori spese

Per le istanze di rinvio di incontri pervenute con un preavviso inferiore a tre giorni feriali antecedenti la data fissata sono dovuti Euro 30,00.- oltre IVA a titolo di spese vive documentate ai sensi del D.M. d.d. 18.10.2010, n. 180, art. 16 comma 2 (e successive modificazioni).

(2) **Spese per procedimenti di mediazione** che costituiscono condizione di procedibilità della domanda giudiziale ai sensi dell'art. 5, comma 1-bis, del D. lgs. 4 marzo 2010, n. 28, e successive modificazioni.

Streitwert		Kosten für jede Partei (Art. 16, Absatz 4, Buchstabe d) des Ministerialdekrets Nr. 180 vom 18.10.2010 in geltender Fassung), zzgl. Einleitungskosten und belegter Selbstkosten
Valore della controversia		Spesa per ciascuna parte (art. 16, com. 4, lett. d) del D.M. 18.10.2010, n. 180 e succ. modifiche) oltre alle spese di avvio e alle spese vive documentate
bis zu fino a	€ 1.000,00	€ 43,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 1.000,01 – € 5.000,00	€ 87,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 5.000,01 – € 10.000,00	€ 160,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 10.000,01 – € 25.000,00	€ 240,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 25.000,01 – € 50.000,00	€ 400,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 50.000,01 – € 250.000,00	€ 667,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 250.000,01 – € 500.000,00	€ 1.000,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 500.000,01 – € 2.500.000,00	€ 1.900,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 2.500.000,01 – € 5.000.000,00	€ 2.600,00 + MwSt./IVA
über - oltre	€ 5.000.000,00	€ 4.600,00 + MwSt./IVA

N.B.: Nel caso di controversie internazionali l'IVA potrebbe non essere dovuta.
Bei internationalen Streitfällen ist die MwSt. möglicherweise nicht geschuldet.



(3) Kosten für freiwillige Mediationsverfahren gemäß Art. 2, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 28, vom 04.03.2010, in geltender Fassung.

(3) Spese per procedimenti di mediazione facoltativa ai sensi dell'art. 2 del d.lgs. 4 marzo 2010, n. 28, e successive modificazioni.

Streitwert		Kosten für jede Partei (Ministerialdekret Nr. 180 vom 18.10.2010 in geltender Fassung) zzgl. Einleitungskosten und belegter Selbstkosten	
Valore della controversia		Spesa per ciascuna parte, (Decreto ministeriale 18.10.2010, n. 180 e successive modifiche) oltre alle spese di avvio e alle spese vive documentate	
		min	max
bis zu fino a	€ 1.000,00	€ 40,00 + MwSt./IVA	€ 65,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 1.000,01 – € 5.000,00	€ 65,00 + MwSt./IVA	€ 130,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 5.000,01 – € 10.000,00	€ 130,00 + MwSt./IVA	€ 240,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 10.000,01 – € 25.000,00	€ 240,00 + MwSt./IVA	€ 360,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 25.000,01 – € 50.000,00	€ 360,00 + MwSt./IVA	€ 600,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 50.000,01 – € 250.000,00	€ 600,00 + MwSt./IVA	€ 1.040,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 250.000,01 – € 500.000,00	€ 1.000,00 + MwSt./IVA	€ 2.000,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 500.000,01 – € 2.500.000,00	€ 2.000,00 + MwSt./IVA	€ 3.800,00 + MwSt./IVA
von – bis zu da – fino a	€ 2.500.000,01 – € 5.000.000,00	€ 3.800,00 + MwSt./IVA	€ 5.200,00 + MwSt./IVA
über oltre	€ 5.000.000,00	€ 5.200,00 + MwSt./IVA	€ 9.200,00 + MwSt./IVA

N.B.: Nel caso di controversie internazionali l'IVA potrebbe non essere dovuta.
Bei internationalen Streitfällen ist die MwSt. möglicherweise nicht geschuldet.

(4) Kosten für Verfahren, wenn keine der Gegenparteien des Antragstellers am Verfahren teilnimmt

(4) Spesa per la parte, quando nessuna delle controparti di quella che ha introdotto la mediazione partecipa al procedimento.

Dieser Absatz wurde im Sinne des Urteils des Verwaltungsgerichtes Latium Nr. 1351/2015 vom 23. Januar 2015 abgeschafft.

Comma abrogato ai sensi della sentenza del TAR Lazio n. 1351/2015 del 23 gennaio 2015.



(5) Die Vergütung, die an die Mediationsstelle zu bezahlen ist, beinhaltet die Einleitungskosten und die Kosten des Mediationsverfahrens.

(6) Die Einleitungskosten und die Mediationskosten, sowie die Einzahlungsfrist werden von der Mediationsstelle mitgeteilt. Die Parteien haften gesamtschuldnerisch.

(7) *mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 142/2014 gestrichen.*

(8) Der Verantwortliche der Mediationsstelle erhöht die Höchstbeträge jeder Stufe um höchstens 25% falls die Mediation erfolgreich endet.

(9) Der Maximalbetrag einer jeden Stufe der Mediationskosten muss um 20% erhöht werden, falls ein Vergleichsvorschlag formuliert wird.

(10) Der Höchstbetrag einer jeden Stufe der Mediationskosten muss in den ersten 6 Streitwertkategorien um 1/3 und in den verbleibenden um die Hälfte gekürzt werden, falls das Mediationsverfahren die Sachgebiete gemäß Art. 5, Absatz 1-bis des GVD Nr. 28 von 2010, in geltender Fassung, betrifft.

(11) *mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 142/2014 gestrichen.*

(12) Die für jede Streitwertkategorie geschuldeten Beträge dürfen nicht summiert werden.

(13) Der Streitwert muss im Mediationsantrag gemäß den Bestimmungen der Zivilprozessordnung angegeben werden. Falls der Streitwert unbestimmt oder unbestimmbar ist, oder wenn es einen relevanten Unterschied in der Streitwertbestimmung zwischen den Parteien gibt, wird der Verantwortliche der Mediationsstelle das Verfahren von Amtswegen in die Streitwertkategorie von 50.000,01 bis 250.000,00 Euro einstuft. Sollte sich bei Abschluss des Mediationsverfahrens ein anderer Streitwert ergeben, sind die Mediationskosten

(5) L'indennità di mediazione da versare all'Organismo comprende le spese di avvio del procedimento e le spese di mediazione.

(6) Le spese di avvio e le spese di mediazione, nonché i termini per il pagamento sono comunicate dall'Organismo di mediazione. Le parti rispondono in solido.

(7) *cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 142/2014.*

(8) Il Responsabile dell'Organismo provvede ad aumentare in misura non superiore al 25% l'importo massimo delle spese di mediazione per ciascun scaglione in caso di successo della mediazione.

(9) L'importo massimo delle spese di mediazione, per ciascun scaglione, deve essere aumentato del 20% in caso di formulazione della proposta.

(10) L'importo massimo delle spese di mediazione, per ciascun scaglione, deve essere ridotto di 1/3 per i primi sei scaglioni, e della metà per i restanti, nelle materie di cui all'articolo 5, comma, 1-bis del d.lgs n. 28 del 2010, e successive modificazioni.

(11) *cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 142/2014.*

(12) Gli importi dovuti per ogni singolo scaglione non si sommano tra loro.

(13) Il valore della lite è indicato nella domanda di mediazione a norma del Codice di Procedura Civile. Se il valore della lite è indeterminato, indeterminabile o vi sia una notevole divergenza tra le parti sulla stima, il Responsabile dell'Organismo di mediazione inserisce d'ufficio il procedimento nello scaglione che comprende i valori della controversia fra 50.000,01 e 250.000,00 Euro. In ogni caso, se all'esito del procedimento di mediazione il valore risulti diverso, l'importo dell'indennità è dovuto secondo il corrispondente scaglione di



auf der Grundlage der entsprechenden Streitwertkategorie geschuldet.

(14) *mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 120/2016 gestrichen.*

(15) Die Vergütung beinhaltet auch das Honorar des Mediators für das gesamte Mediationsverfahren unabhängig von der Anzahl der abgewickelten Mediationstreffen. Die Vergütung bleibt unverändert, auch wenn der Mediator im Laufe des Verfahrens ersetzt wird, oder wenn das Verfahren von einem Mediatorensenat geführt wird, oder wenn ein oder mehrere Co-Mediatoren ernannt werden.

(16) Wenn mehrere Subjekte ein gemeinsames Interesse haben, werden sie zum Zwecke der Berechnung der Verfahrenskosten wie eine Partei behandelt.

(17) Es ist möglich, von den vorgesehenen Mindestbeträgen abzuweichen, wenn eigene Vereinbarungen abgeschlossen werden, welche für jede Streitwertkategorie entsprechende Beträge vorsehen.

riferimento.

(14) *cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 120/2016.*

(15) L'indennità di mediazione comprende anche l'onorario del mediatore per l'intero procedimento di mediazione, indipendentemente dal numero degli incontri svolti. Essa rimane fissa anche nel caso di sostituzione del mediatore nel corso del procedimento, o di nomina di un collegio di mediatori, o di nomina di uno o più mediatori ausiliari.

(16) Ai fini della corresponsione delle indennità, quando più soggetti rappresentano un unico centro d'interessi si considerano come un'unica parte.

(17) Gli importi minimi delle indennità sono derogabili sulla base di specifici accordi che ne stabiliscono l'importo di riferimento per ogni singolo scaglione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Anhang B)
Verhaltensregeln für Mediatoren

Allegato B)
Codice etico per mediatori



Verhaltensregeln für Mediatoren

Sämtliche Personen, welche bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen eine Mediatorentätigkeit ausüben, müssen folgende Verhaltensregeln einhalten:

(1) Der Mediator muss die von den Parteien gesprochene Sprache perfekt beherrschen und angemessen ausgebildet sein; er verpflichtet sich, seine Vorbereitung – vor allem auf dem Sachgebiet der Mediationstechniken und der Konfliktbeilegung – zu bewahren und sich ständig fortzubilden.

(2) Der Mediator muss den Auftrag ablehnen, falls er sich nicht für ausreichend qualifiziert hält.

(3) Der Mediator ist verpflichtet, die allgemeinen Grundsätze zu beachten, die von der Regelung der Mediationsstelle vorgesehen sind, bei der er eingetragen ist.

(4) Vor Beginn eines jeden Verfahrens und jedenfalls vor dem Zusammentreffen mit den Parteien, muss der Mediator eine Erklärung über seine Unabhängigkeit, Unvoreingenommenheit und Unparteilichkeit unterzeichnen. Er muss jeden Umstand mitteilen, der die eigene Unabhängigkeit¹ und Unvoreingenommenheit² beeinträchtigen oder der den Eindruck der Voreingenommenheit oder des Fehlens an Unparteilichkeit³ erwecken könnte. Der Mediator muss immer unvoreingenommen gegenüber den Parteien handeln und auch so erscheinen und im Bezug auf den Streitfall unparteilich bleiben. Der Mediator muss die Ernennung ablehnen und die Erledi-

Codice etico per mediatori

Chiunque sia chiamato a svolgere il ruolo di mediatore presso l'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano è tenuto all'osservanza delle seguenti norme di comportamento:

(1) Il mediatore deve avere perfetta padronanza della lingua parlata dalle parti ed essere formato adeguatamente; egli si impegna a mantenere ed aggiornare costantemente la propria preparazione, in particolare sulle tecniche di mediazione e composizione dei conflitti.

(2) Il mediatore deve rifiutare l'incarico se non si ritiene qualificato.

(3) Il mediatore è obbligato a rispettare i principi generali previsti dal Regolamento dell'Organismo di mediazione a cui è iscritto.

(4) Il mediatore deve sottoscrivere, prima dell'inizio di ciascun procedimento di mediazione e comunque prima dell'incontro con le parti, una dichiarazione di imparzialità, indipendenza e neutralità. Egli deve, inoltre, comunicare qualsiasi circostanza che possa inficiare la propria indipendenza¹ e imparzialità² o che possa ingenerare la sensazione di parzialità o mancanza di neutralità³. Il mediatore deve sempre agire, e dare l'impressione di agire, in modo assolutamente imparziale nei confronti delle parti e rimanere neutrale rispetto alla lite. Il mediatore ha il dovere di rifiutare la designazione e di interrompere l'espletamento delle proprie funzioni, qualora emergano elementi

1 Unabhängigkeit bedeutet das Fehlen von jeder objektiven Bindung (persönlicher oder wirtschaftlicher Natur) zwischen dem Mediator und einer der Parteien, ihren Beratern und Familienangehörigen.

Indipendenza significa assenza di qualsiasi legame oggettivo (rapporti personali o professionali) tra il mediatore e parti, loro consulenti e loro parenti.

2 Unvoreingenommenheit bedeutet die subjektive Fähigkeit des Mediators, keine der Parteien zum Nachteil der anderen zu unterstützen;

Imparzialità indica un'attitudine soggettiva del mediatore, il quale non deve favorire una parte a discapito dell'altra.

3 Unparteilichkeit bezieht sich auf die persönliche Situation des Mediators, der kein Interesse am Ausgang des Mediationsverfahrens haben darf.

Neutralità si riferisce alla posizione del mediatore, il quale non deve avere un diretto interesse all'esito del procedimento di mediazione.



gung seines Auftrags unterbrechen, sobald er unfähig ist, ein unvoreingenommenes und/oder unparteiliches Verhalten beizubehalten.

(5) Der Mediator muss sich, vor Beginn des Mediationstreffens, vergewissern, dass die Parteien folgende Punkte verstanden und ausdrücklich angenommen haben:

- a) den Zweck und die Rechtsnatur des Mediationsverfahrens;
- b) die Rolle des Mediators und der Parteien;
- c) die Verschwiegenheitspflicht des Mediators und der Parteien sowie aller Personen, die am Mediationsverfahren mitwirken.

(6) Wenn die Parteien nicht persönlich am Treffen teilnehmen, muss der Mediator überprüfen, ob deren Vertreter mit den entsprechenden Befugnissen ausgestattet sind.

(7) Der Mediator muss seine Aufgabe mit der erforderlichen Sorgfalt wahrnehmen, unabhängig vom Wert und der Art des Streitfalls sowie von der Anzahl der Treffen und vom Honorar.

(8) Der Mediator muss sich jeder Form des direkten oder indirekten Drucks auf die Parteien enthalten.

(9) Falls alle Parteien den Mediator um die Formulierung eines Vergleichsvorschlages ersuchen, hat dieser die Pflicht, gewissenhaft und sehr genau zu überprüfen, ob die Voraussetzungen dafür gegeben sind.

(10) Der Mediator muss jede mit der Durchführung der Mediation verbundene oder im Rahmen derselben bekanntgewordene Information, einschließlich der Tatsache, dass die Mediation stattfinden soll oder bereits stattgefunden hat, vertraulich behandeln, es sei denn, das Gesetz oder Gründe der öffentlichen Ordnung sehen anderes vor.

(11) Jegliche Information, die dem Mediator von einer der Parteien anvertraut wird, darf an die anderen Parteien nicht ohne ausdrücklicher

che gli impediscano di mantenere un atteggiamento imparziale e/o neutrale.

(5) Il mediatore deve accertarsi che, prima dell'inizio dell'incontro di mediazione, le parti abbiano compreso ed espressamente accettato:

- a) le finalità e la natura del procedimento di mediazione;
- b) il ruolo del mediatore e delle parti;
- c) gli obblighi di riservatezza a carico del mediatore, delle parti e di tutti coloro che intervengono nel procedimento di mediazione.

(6) Il mediatore verifica, nel caso in cui le parti non partecipino personalmente all'incontro, che i loro rappresentanti siano muniti dei necessari poteri.

(7) Il mediatore deve svolgere il proprio ruolo con la dovuta diligenza, indipendentemente dal valore e dalla tipologia della controversia, dal numero degli incontri e dal compenso.

(8) Il mediatore deve astenersi dall'effettuare qualsiasi forma di pressione diretta o indiretta sulle parti.

(9) Se tutte le parti chiedono al mediatore di formulare una proposta di accordo, egli ha l'obbligo di verificare con estrema attenzione l'esistenza di elementi sufficienti alla definizione della stessa.

(10) Il mediatore deve mantenere riservata ogni informazione che emerga dalla mediazione o che sia ad essa correlata, incluso il fatto che la mediazione debba avvenire o sia avvenuta, salvo che non sia altrimenti previsto dalla legge o da motivi di ordine pubblico.

(11) Qualsiasi informazione fornita al mediatore da una delle parti non dovrà essere rivelata alle altre parti, senza il consenso della parte



Einwilligung der interessierten Partei weitergegeben werden, es sei denn, das Gesetz oder Gründe der öffentlichen Ordnung erfordern dies.

(12) Der Mediator darf in der Folge, zwischen den selben Parteien und zum selben Streitgegenstand, keine Tätigkeit als Berater, Verteidiger oder Schiedsrichter ausüben. Er darf außerdem innerhalb von vierundzwanzig Monaten ab Abschluss des Verfahrens keinen beruflichen Auftrag von den Parteien annehmen.

(13) Es ist dem Mediator untersagt, jegliche Art von Honorar für seine Tätigkeit direkt von den Parteien entgegen zu nehmen.

interessata salvo che non sia altrimenti previsto dalla legge o da motivi di ordine pubblico.

(12) Il mediatore non potrà svolgere in seguito, tra le stesse parti e in merito alla stessa controversia, funzioni di consulente, difensore o arbitro. Inoltre egli non potrà ricevere dalle parti alcun tipo di incarico professionale di qualunque natura per una durata di ventiquattro mesi dalla conclusione della mediazione.

(13) È fatto divieto al mediatore di percepire compensi per la propria attività direttamente dalle parti.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Anhang C)
**Mediationsordnung Online-
Mediation**

Allegato C)
Regolamento mediazione online

Mit Beschluss vom 23.02.2015 abgeschafft.

Abrogato con deliberazione dd. 23.02.2015.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Anhang D)
Bewertungsbogen

Allegato D)
Scheda di valutazione



Mediationsordnung, Anhang D) Bewertungsbogen

Bitte bewerten Sie die Dienstleistung indem Sie Punkte von 1 bis 5 zuweisen, wobei die 1 „ungenügend“ und die 5 „ausgezeichnet“ bedeuten.

Datum: _____

(freiwillige Angabe)

Vor- und Zuname der Partei, welche den Bewertungsbogen aus- _____

1) Aus welchem Grund haben Sie sich an den Service gewandt:

- Aufgrund einer Klausel im Vertrag
- Auf Anregung eines Beraters (Anwalt/Wirtschaftsberater/andere)
- Auf Anordnung des Richters
- In Folge eines Mediationsantrags welcher von einer anderen Partei bei der Mediationsstelle hinterlegt wurde
- Weil das Gesetz einen Pflichtmediation vorsieht.
- Andere (angeben)



2) Bewerten Sie die Dienstleistung der Mediationsstelle allgemein:

1 2 3 4 5

3) Wie bewerten Sie folgende Leistungen:



- Hilfsbereitschaft und Höflichkeit der Bediensteten 1 2 3 4 5
- Vorbereitung und Professionalität der Bediensteten 1 2 3 4 5
- Einfachheit des Verfahrens 1 2 3 4 5
- Klarheit der Informationen 1 2 3 4 5
- Genauigkeit und Vollständigkeit der ge-



gebenen Informationen	1	2	3	4	5
• Klarheit und Verständlichkeit der Vor- drucke	1	2	3	4	5
• Transparenz des Verfahrens	1	2	3	4	5
• Zeitaufwand	1	2	3	4	5
• Komfort der Räumlichkeiten (Platz, Hel- ligkeit...)	1	2	3	4	5
• Vertraulichkeit	1	2	3	4	5

4) Wie bewerten Sie den Mediator:

					
• Hilfsbereitschaft und Höflichkeit	1	2	3	4	5
• Vorbereitung und Professionalität	1	2	3	4	5
• Klarheit	1	2	3	4	5
• Unparteilichkeit, Unabhängigkeit und Neutralität	1	2	3	4	5
• Vertraulichkeit	1	2	3	4	5

5) Entsprechen die Kosten der erbrachten
Leistung? JA NEIN

6) Wussten Sie, dass Sie auf der Internetseite der Handelskammer Bozen Auskünfte erhalten und andere
Dienste in Anspruch nehmen können?

JA NEIN

7) Wie wurde Sie auf die Dienstleistungen der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen aufmerksam?

- Zeitung
- Radio
- Fernsehen
- Internetseite der Handelskammer
- Berufsverband
- Freiberufler (Anwalt, Wirtschaftsberater)
- Verbraucherschutzorganisation



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

- Verwandte / Bekannte welche den Dienst bereits in Anspruch genommen haben
- Andere: _____

8) Werden Sie die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen einem Verwandten / Freund / Bekannten weiterempfehlen?

JA NEIN

9) Werden Sie die Dienstleistungen der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen erneut in Anspruch nehmen?

JA NEIN

10) Bitte teilen Sie uns eventuelle Vorschläge, Anregungen bzw. Kritik mit:

(freiwillige Angabe)

Unterschrift



Regolamento di mediazione, Allegato D) Scheda di valutazione

Le chiediamo gentilmente di esprimere un giudizio sul servizio assegnando un punteggio che va da 1 ("insufficiente") a 5 ("ottimo").

Data di compilazione: _____

(dato facoltativo)

Generalità della parte che compila il questionario (*leggibile*):

1) Perché ha scelto di rivolgersi al Servizio:

- Per una clausola inserita nel contratto
- Su suggerimento del consulente (avvocato/commercialista/altro consulente)
- Su invito del giudice
- A seguito del deposito della domanda presso l'Organismo di mediazione, effettuata da una parte
- Perché la legge prevede un tentativo obbligatorio di mediazione
- Altro (specificare)



2) Esprima un voto di gradimento sul Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano

1 2 3 4 5

3) Esprima un giudizio complessivo su:

- | | | | | | |
|--------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|
| | | | | | |
| • Disponibilità e cortesia dei funzionari | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Preparazione e professionalità dei funzionari | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Semplicità della procedura | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Chiarezza delle informazioni ottenute | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| • Precisione e completezza delle informazioni ottenute | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |



- Chiarezza e comprensibilità della modulistica 1 2 3 4 5
- Trasparenza delle procedure 1 2 3 4 5
- Gestione dei tempi 1 2 3 4 5
- Comfort degli ambienti (ampiezza sala, luminosità...) 1 2 3 4 5
- Riservatezza 1 2 3 4 5

4) Esprima un giudizio sul mediatore:

- Disponibilità e cortesia 1 2 3 4 5
- Preparazione e professionalità 1 2 3 4 5
- Chiarezza espositiva 1 2 3 4 5
- Imparzialità, indipendenza e neutralità 1 2 3 4 5
- Riservatezza 1 2 3 4 5

5) Il costo sostenuto è conforme al servizio da Lei ricevuto? SI NO

6) E' a conoscenza che dal sito internet della Camera di commercio di Bolzano è possibile ricevere informazioni, conoscere servizi, ecc.?

SI NO

7) Come è venuto a conoscenza del Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano?

- Giornali
- Radio
- Televisione
- Sito Internet della Camera di Commercio
- Associazione di categoria
- Professionista (Avvocato, Commercialista....)
- Associazione dei consumatori
- Familiare/amico/ conoscente che aveva già provato il servizio
- Altro: _____



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

8) Consiglierà il Servizio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano ad un familiare/amico/conoscente?

SI NO

9) Utilizzerà di nuovo il Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano qualora ne avesse bisogno?

SI NO

10) Eventuali suggerimenti perché in futuro si possa meglio corrispondere alle Sue aspettative

(dato facoltativo)

Firma



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO**
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Zahlungsmodalitäten

Bank:

Die Einleitungskosten und die Mediationskosten zugunsten der Mediationsstelle müssen beim Schatzamt der Handelskammer Bozen eingezahlt werden: Banca Popolare di Sondrio – Zweigstelle Bozen, Duca d’Aosta Straße 88 – 39100 Bozen

IBAN: IT24 O 05696 11600 000004060X88

BIC-SWIFT: POSOIT22XXX

Eine Ablichtung der Zahlungsbestätigung muss im Sekretariat hinterlegt werden.

Bancomat

(nur am Hauptsitz in Bozen):

Die Einleitungskosten, die Mediationskosten und die eventuellen zusätzlichen Kosten zugunsten der Mediationsstelle können bei der Mediationsstelle mittels Bancomat eingezahlt werden. Die Bezahlung der Einleitungskosten erfolgt gleichzeitig mit der Hinterlegung des Mediationsantrags.

Modalità di pagamento

Banca:

Le spese di avvio e le spese di mediazione devono essere versate presso la Tesoreria della Camera di commercio di Bolzano: Banca Popolare di Sondrio – Succursale di Bolzano; viale Duca d’Aosta 88 – 39100 Bolzano

Una copia dell’attestazione di pagamento deve essere depositata in Segreteria.

Bancomat

(solo presso la sede principale a Bolzano):

Le spese di avvio, le spese di mediazione e le eventuali ulteriori spese a favore dell’Organismo di mediazione possono essere versate anche mediante Bancomat presso l’Organismo di mediazione. Il pagamento delle spese di avvio avviene contestualmente al deposito della domanda di mediazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Hinterlegung von Akten für das Mediationsverfahren

Digitale Hinterlegung:

Nr. 1 Original auf stempelfreiem Papier mit
Anlagen mittels zertifizierter E-Mail
(PEC) an:
arbitration@bz.legalmail.camcom.it

Hinterlegung in Papierform:

Nr. 1 Original auf stempelfreiem Papier mit
Anlagen
Nr. 1 Kopie mit Anlagen für jede Ge-
genpartei
Nr. 1 Kopie mit Anlagen auf stempelfreiem
Papier für den Mediator

Deposito di atti per il procedimento di mediazione

Deposito in forma digitale:

n. 1 originale in carta libera con allegati
mediante l'invio tramite posta elettronica
certificata (PEC) all'indirizzo:
arbitration@bz.legalmail.camcom.it

Deposito in forma cartacea:

n. 1 originale in carta libera con allegati
n. 1 copia con allegati per ciascuna contro-
parte
n. 1 copia con allegati in carta libera per il
mediatore



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Die Akten können auch bei den Außenstellen der Handelskammer in Brixen und Bruneck hinterlegt werden:

BRIXEN

Domplatz, 12, 39042 Brixen
Telefon: 0472 802033
E-Mail: fil-bx@handelskammer.bz.it

Parteienverkehr von Montag bis Donnerstag:
tag: 8.30 - 12.15 Uhr

BRUNECK

Bruneckerstr. 14A, 39030 St. Lorenzen
Telefon: 0474 553244
E-Mail: fil-br@handelskammer.bz.it

Parteienverkehr: 8.30 - 12.15 Uhr

Gli atti possono essere depositati anche presso gli uffici staccati della Camera di commercio a Bressanone e Brunico:

BRESSANONE

piazza Duomo, 12, 39042 Bressanone
telefono: 0472 802033
e-mail: fil-bx@camcom.bz.it

Orario per il pubblico dal lunedì al giovedì:
di: 8.30 - 12.15

BRUNICO

Via Brunico 14A, 39030 San Lorenzo
telefono: 0474 553244
e-mail: fil-br@camcom.bz.it

Orario per il pubblico: 8.30 - 12.15



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD
28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE
ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Chronologische Übersicht der Genehmigungsmaßnahmen:

Beschluss des Kammerausschusses Nr. 015 vom 21.02.2011;

Anordnung des Präsidenten Nr. 14/2011;

Beschlüsse des Kammerausschusses

Nr. 002 vom 09.01.2012,

Nr. 024 vom 27.02.2012

Nr. 132 vom 11.11.2013

Nr 002. vom 20.01.2014

Nr. 142 vom 15.12.2014

Nr. 016 vom 23.02.2015

Nr. 072 vom 26.05.2015

Nr. 120 vom 02.11.2016

Sintesi cronologica dei provvedimenti di approvazione:

Deliberazione della Giunta camerale dd 21.02.2011, n. 015;

Provvedimento presidenziale n. 14/2011;

Deliberazioni della Giunta camerale

09.01.2012, n. 002,

27.02.2012, n. 024

11.11.2013, n.132

20.01.2014, n. 002

15.12.2014, n. 142

23.02.2015, n. 016

26.05.2015, n. 072

02.11.2016, n. 120